

PROCEDURA VALUTATIVA DI CHIAMATA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI RUOLO DI II FASCIA AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6 DELLA LEGGE N.240/2010 - PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/N3 SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-OR/21 PRESSO IL DIPARTIMENTO ISTITUTO ITALIANO DI STUDI ORIENTALI – FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA, INDETTA CON D.R. N. 3150/2016 del 13/12/2016.

RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice della suddetta procedura valutativa nominata con D.R. n. 553/2017 del 10.02.2017 è composta dai:

Prof. Giorgio MILANETTI – Professore Ordinario presso il Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali (IISO), Facoltà di Lettere e Filosofia, SSD L-OR/19, Sapienza, Università di Roma;

Prof.ssa Ikuko SAGIYAMA – Professore Ordinario presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali, SSD L-OR/22, Università di Firenze;

Prof. Antonio RIGOPOULOS – Professore Ordinario presso il Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea, SSD L-OR/18, Università Cà Foscari, Venezia.

La Commissione giudicatrice, avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, si riunisce al completo il giorno 16/03/2017 alle ore 12 per la stesura della relazione finale riassuntiva dei lavori svolti.

Nella riunione preliminare che si è tenuta il giorno 6 marzo 2017 avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, la Commissione ha provveduto ad eleggere il Presidente ed il Segretario, attribuendo tali funzioni rispettivamente al Prof. Giorgio MILANETTI e al Prof. Antonio RIGOPOULOS ed ha fissato il termine per la conclusione del procedimento concorsuale al giorno 28 aprile 2017.

Ciascun commissario ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5 comma 2 del D. Lgs. 1172/1948, con gli altri Membri della commissione.

La Commissione ha quindi provveduto, con apposito verbale, a prendere atto dei criteri di selezione contenuti nel bando per la valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum, dell'attività didattica dei candidati, consegnato al Responsabile della procedura, affinché provvedesse ad assicurarne la pubblicazione sul sito dell'Ateneo.

Nella seconda riunione, che si è tenuta il giorno 16 marzo 2017 avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, ciascun commissario, presa visione dell'elenco dei candidati, ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5 comma 2 del D. Lgs. 1172/1948, con i candidati stessi.

La Commissione, tenendo conto dei criteri di valutazione contenuti nel bando, ha preso in esame la documentazione trasmessa dai candidati in formato elettronico ed ha proceduto, per ciascuno di essi, a stendere un profilo curricolare, una valutazione collegiale del profilo curricolare, una valutazione complessiva di merito dell'attività ricerca e un'analisi dei lavori in collaborazione (allegato 1 alla presente relazione).

Successivamente, ha effettuato una valutazione complessiva (Allegato 2 alla presente relazione) dei candidati ed ha proceduto alla valutazione comparativa per l'individuazione del vincitore della procedura.

Al termine la Commissione, all'unanimità, sulla base delle valutazioni complessive formulate, e dopo aver effettuato la comparazione dei candidati, ha dichiarato il candidato dr. DE TROIA PAOLO vincitore della procedura in epigrafe.

La Commissione dichiara conclusi i lavori e il Presidente raccoglie tutti gli atti della procedura in un plico che chiude e sigilla con l'apposizione della propria firma sui lembi di chiusura.

Il plico contenente copia dei verbali delle singole riunioni e della relazione finale riassuntiva (con allegati i giudizi espressi) viene consegnato – unitamente ad una nota di trasmissione e alla copia del documento di identità dei commissari presenti con strumenti di lavoro telematici - al Responsabile del Procedimento.

La relazione finale riassuntiva (con i relativi allegati) viene trasmessa anche in formato elettronico (file word o pdf convertito da word) all'indirizzo settoreconcorsidocenti@uniroma1.it.

La relazione finale riassuntiva con i relativi allegati sarà resa pubblica per via telematica sul sito dell'Ateneo.

La Commissione termina i lavori alle ore 13 del 16 marzo 2017.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. Giorgio MILANETTI (Presidente)

Prof.ssa Ikuko SAGIYAMA (Componente)

Prof. Antonio RIGOPOULOS (Segretario)

ALLEGATO N.1 ALLA RELAZIONE FINALE

Candidato: dr. DE TROIA PAOLO

Profilo curricolare

Il candidato dr. De Troia Paolo presenta i seguenti titoli per la valutazione:

1. Abilitazione nazionale a professore di seconda fascia (SSD L-OR/21)
2. Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne (vecchio ordinamento) conseguita nel 1998, con voto 110 e lode.
3. Dottorato di Ricerca in Storia e Cultura dell'Asia Orientale conseguito nel 2003 presso Sapienza Università di Roma.
4. Assegnista di Ricerca dal 2001 al 2003 (IUO) e dal 2005 al 2006 (Sapienza).
5. Diploma in Chinese Language Teaching L2 (Beijing Language University);
6. Diploma di Lingua e Cultura Cinese corso triennale, conseguito presso l'ISMEO di Roma nel 1993.

Presenta inoltre n. 18 pubblicazioni, di cui 2 monografie e 2 lavori in collaborazione.

Tra le altre principali esperienze di ricerca e insegnamento dichiarate nel CV si rilevano:

- Assegnista di ricerca presso IUO Napoli (2001-2003);
- Assegnista di ricerca presso Università Sapienza di Roma (2005-2006);
- Periodi di studio presso la Beijing Normal University, la Nanjing University e la Beijing Language and Culture University;
- Periodi di insegnamento presso le Università di Roma Sapienza, del Salento (Lecce), l'Associazione Italia-Cina, le università straniere di Ghent (Belgio) e Beijing Foreign Language (Cina);
- La carica di direttore esecutivo dell'Istituto Confucio di Roma;
- L'affiliazione a varie associazioni sinologiche nazionali e internazionali;
- La partecipazione a programmi di ricerca nazionali e internazionali anche come PI;
- La partecipazione a numerosi convegni nazionali e internazionali;
- La partecipazione a comitati scientifici ed editoriali.

Valutazione collegiale del profilo curricolare:

Il profilo curricolare del candidato risponde pienamente ai criteri di valutazione individuale indicati nel bando e riaffermati dalla commissione giudicatrice nella riunione preliminare, sia per carattere delle pubblicazioni, sia per la continuità nel tempo e l'originalità della produzione scientifica, in un ampio ventaglio di interessi.

In relazione ai criteri comparativi, il curriculum scientifico del candidato evidenzia contenuti originali e innovativi, pregevole rigore metodologico nell'ambito delle discipline del SSD L-OR/21, importanti collocazioni editoriali nazionali e internazionali nel quadro di una produzione regolare e continuativa. Pregevoli appaiono altresì la partecipazione a progetti di ricerca e a convegni nazionali e internazionali, nonché l'intensa attività didattica in campo sinologico in Italia e all'estero.

Membro di importanti associazioni di studi sinologici internazionali, ricopre o ha ricoperto responsabilità di direzione e organizzazione di primarie istituzioni sinologiche nazionali. E' in possesso dell'abilitazione nazionale a professore di II fascia per il SSD L-OR/21 e del Diploma in Chinese Language Teaching L2 della Beijing Language University.

La sua ampia e pluriennale esperienza didattica in diverse sedi accademiche, sia in Italia sia all'estero, testimonia la sua piena maturità anche sotto il profilo dell'insegnamento.

Per ciò che riguarda le pubblicazioni presentate per la valutazione dal candidato dr. De Troia, la commissione formula i seguenti giudizi analitici:

Monografie:

1. 2009: *Geografia dei paesi stranieri alla Cina*, Collana Opera Omnia, vol. 1, Fondazione Civiltà Bresciana, Brescia. ISBN: 8855900161; Pagine: 218. Il volume ottimamente recensito sulla principale rivista del settore, *Monumenta Serica*, è la prima edizione critica di questo fondamentale testo per la diffusione delle conoscenze geografiche occidentali in Cina. Il volume è adesso considerato un punto di riferimento imprescindibile per tutta la disciplina.

2. 2005: *Al Confucio di Occidente. Poesie cinesi in onore di P. Giulio Aleni S.J.*, (insieme a: Alessandra Brezzi, Anna Di Toro e Lin Jin shui), introduzione traduzione e note, Brescia, Collana Gente Bresciana n.6, Fondazione Civiltà Bresciana, 2005, 256 pp., (di Paolo De Troia sono le pp. da 45 a 53 dell'introduzione e da 72 a 129 delle poesie). ISBN: 9788886670746. Traduzione ottimamente curata di alcune poesie cinesi a cura del missionario bresciano Giulio Aleni, dalle quali è possibile evincere la sua profonda conoscenza del contesto culturale e linguistico nel quale svolse la sua attività missionaria.

Altre pubblicazioni:

3. 2005: "Note of the music of xiaopin", in *Ming QingYanjiu*, XII, Istituto Universitario Orientale di Napoli, Dipartimento di Studi Asiatici, 2003-2004, pp.81-94. ISSN: 1724-8574. Pregevole studio, condotto con rigore metodologico, sulla musica degli xiaopin di epoca Ming.
4. 2006: "Zhongxi dilixue zhishi ji dilixue cihui de jiaoliu: Ai Rulüe 'Zhifangwaiji' de xifang yuanben 中西地理学知识及地理学词汇的交流: 艾儒略'职方外纪'的西方原本" (Conoscenze geografiche e lessico geografico tra l'occidente e la Cina: le fonti occidentali del Zhifangwaiji di Giulio Aleni)", in *Wakumon 或問, Studies on Cultural and Linguistic Exchanges Between China and the West*, 11, giugno 2006, Kansai University, Osaka, pp.67-76. ISSN: 1345-9899. Presentazione in lingua cinese su una importante rivista giapponese delle fonti geografiche utilizzate da Aleni per la compilazione della sua opera geografica.
5. 2007: "Love and Passion in Imperial China", in Santangelo, P., (ed.), *Passioni d'oriente: Eros ed emozioni nelle civiltà asiatiche sezione Asia orientale*. Atti del convegno, Roma, "La Sapienza", 29-31 maggio 2003. Pisa: Istituti editoriali e poligrafici internazionali, pp. 83-92, ISSN-ISBN: 0392-4866. Studio di alcune questioni relative alle passioni e all'amore, alla luce di opere di letteratura d'intrattenimento epoca Ming, presentato in convegno internazionale.
6. 2007: "Geografia tra Occidente e Oriente nel Sedicesimo e Diciassettesimo secolo: le fonti del Zhifang waiji di Giulio Aleni", in De Giorgi, L. e Samarani, G., *Percorsi della civiltà cinese tra passato e presente. Atti del X Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi, Venezia*, Libreria Editrice Cafoscarina, 11-14 marzo 2005, pp. 221-238, ISBN 9788875431167. Indagine delle fonti geografiche impiegate da Aleni nel suo Zhifang waiji, condotta su materiali originali.
7. 2007: "17 shiji yesuhuishi zhuzuo de timing zai Zhongguo de chuanbo 17世纪耶稣会士著作的地名在中国的传播, (La toponomastica in cinese nei testi gesuiti del XVII secolo e la sua diffusione in Cina)", in *Guojihanxue 国际汉学 (International Sinology)*, 15, pp. 238-261. ISBN: 9787534734533. Presentazione delle questioni di resa linguistica della toponomastica occidentale in lingua cinese, apparsa su una importante rivista sinologica cinese.
8. 2007: "Considerazioni preliminari sui prestiti fonologici dalle lingue occidentali in cinese nel tardo periodo Ming ", in *inPalermo, A., La Cina e l'Altro. Atti del IX Convegno nazionale A.I.S.C., NAPOLI, Università degli Studi di Napoli L'Orientale*, pp. 337-350, ottobre 2003. ISBN 9788895044040. Indagine originale sui meccanismi di resa lessicale in cinese dei toponimi occidentali, sotto forma di prestiti fonologici.
9. 2009: "Francesco Sambiasi, a Missing Link in European Map Making in China?" (con Ann Heirman; Jan Parmentier), in *Imago Mundi – The International Journal for the History of Cartography*, vol. 61, issue 1, 2009, pp. 29-46. ISSN: 0308-5694. Indagine altamente innovativa e condotta con pregevole rigore metodologico sulla mappa della Cina prodotta da Francesco Sambiasi.
10. 2009: "Ai Rulue (1582-1649) yu dilixue (P. Giulio Aleni S.I. e la geografia)". in Tulli, A. e Wesolowski, Z., (eds.), *Quinto Simposio Internazionale di Sinologia all'Università Fu Jen. L'incontro fra l'Italia e la Cina: il contributo italiano alla sinologia, Zhongguo yu Zhongguo xiangyu: Yidali Hanxue juanjiude gongxian*, Taipei, Furen daxue chubanshe, pp. 269-296. ISBN: 9789866922732. Indagine altamente innovativa sulle conoscenze geografiche di Aleni all'epoca della stesura della sua opera Zhifang Waiji. Rappresenta una prosecuzione della ricerca da tempo condotta dal candidato sull'opera di Aleni.
11. 2007: "Cathay, China. Two names, one country. A three centuries long misunderstanding", in: Lazzarotto, A. S., Malek, R., & Criveller, G., (eds.), 2010. *Light a*

- candle: Encounters and friendship with China: Festschrift in honour of Angelo S. Lazzarotto P.I.M.E.* Sankt Augustin: Institut Monumenta Serica., 69- 72. ISBN: 9783805005630). Indagine circa la questione dell'esatta identificazione del toponimo medievale Cathay alla luce della diffusione in Europa del *Milione* di Marco Polo e del raccordo di tali conoscenze con la successiva diffusione in Occidente delle conoscenze sulla geografia della Cina da parte dei gesuiti.
- 12.2010: "L'immagine mundi europea nella Cina del XVI e XVII secolo: alcuni problemi relativi alla traduzione del Zhifangwaiji", in De Troia, P., *La Cina e il mondo, XI convegno dell'Associazione Italiana Studi Cinesi, 22-24 febbraio 2007*, Roma, Edizioni Nuova Cultura, pp. 521-540, ISBN: 9788861344921. Riflessioni critiche, fondate su un ampio repertorio bibliografico, sull'immagine del mondo frutto della diffusione in Europa delle conoscenze geografiche sulla Cina ad opera dei gesuiti.
 - 13.2011: "Giulio Aleni: la cultura occidentale trasmessa ai cinesi", in *Sulla via del Catai. Rivista semestrale sulle relazioni culturali tra Europa e Cina*. Dicembre 2011, 6, Trento, pp.45-58. ISSN: 19703449. Breve sinossi del contributo di Giulio Aleni alla conoscenza della geografia occidentale in Cina a partire dal XVII secolo. Rappresenta un ulteriore sviluppo del filone di ricerca sull'argomento.
 - 14.2012: "The geography of the others: Giulio Aleni, Marco Polo and Pliny in seventeenth-century China", in Barreto, L. F., *Europe-China: Intercultural encounters, 16th-18th centuries*. Lisboa, Centro científico e cultural de Macau, pp. 179-188, ISBN: 9789728586300. Stimolanti riflessioni sulle linee di continuità e discontinuità fra le conoscenze geografiche occidentali sulla Cina, da Plinio a Giulio Aleni.
 - 15.2012: "Smile and Laugh in xiaopin literature" in: Santangelo, P., (ed.), *Laughing in Chinese*, Aracne Editrice, Roma, 2012, pp. 205-210. ISBN: 9788854846203. Breve contributo su un aspetto particolare della letteratura *xiaopin*, che si fa apprezzare per chiarezza critica e capacità di sintesi.
 - 16.2013: *Testi di letteratura cinese scelti, tradotti e commentati di Giuliano Bertuccioli*, "Prosa, "introduzione e note a cura di Paolo De Troia, Roma, Orientalia Editore, ISBN: 9788896851074. Antologia ragionata ed annotata di testi di letteratura classica cinese, inizialmente ideata da Giuliano Bertuccioli, e ora rivista alla luce delle più moderne conoscenze di filologia classica cinese.
 - 17.2014: "Il Sogno dell'Europa: Immagini e Miti dell'Occidente nell'Opera dei Gesuiti Italiani in Cina", in *Sulla via del Catai. Rivista semestrale sulle relazioni culturali tra Europa e Cina*. Maggio 2014, 9, Trento, pp. 65-74. ISSN: 19703449. Articolata indagine sulla creazione del mito dell'Europa alla luce della diffusione in Cina delle conoscenze di geografia occidentale, grazie alle opere in lingua cinese dei missionari gesuiti.
 - 18.2015: "Yuan Mei: un celebre gastronomo cinese del XVIII" in *Sulla via del Catai. Rivista semestrale sulle relazioni culturali tra Europa e Cina*. Novembre 2015, 13, Trento, pp. 95-108. ISSN: 19703449. Ampia e ben strutturata presentazione dell'opera di Yuan Mei, famoso scrittore di epoca Qing, divenuto recentemente noto anche per la sua opera nel campo della gastronomia.

Valutazione di merito complessiva dell'attività di ricerca

L'attività di ricerca del candidato dr. De Troia si caratterizza, nel suo complesso, per la sua continuità nel tempo, il suo rigore metodologico e la capacità di analizzare fonti primarie in modo originale e spesso innovativo, come dimostrato in primo luogo dalla sua eccellente monografia sulla *Geografia dei paesi stranieri alla Cina*, e dai lavori sul contributo dei missionari gesuiti alla diffusione del sapere scientifico occidentale e al confronto tra la cultura cinese e quella occidentale.

Le pubblicazioni presentate per la valutazione si fanno apprezzare inoltre per collocazione editoriale, diffusione internazionale e coerenza con le discipline del SSD L-OR/21.

L'importante attività di diffusione dei risultati delle proprie attività di ricerca, svolta dal candidato attraverso la partecipazione a numerosi convegni nazionali e internazionali, dimostra la sua piena maturità scientifica e un'alta capacità di interazione con la comunità scientifica internazionale. Nel medesimo contesto si inquadrano le diverse esperienze di ricerca e insegnamento svolte all'estero.

La piena maturità scientifica del candidato è altresì attestata dal giudizio estremamente positivo espresso sulla sua produzione dalla commissione dell'ASN, che gli ha conferito l'abilitazione nazionale a professore di II fascia per il SSD L-OR/21 .

Lavori in collaborazione:

Risultano pervenuti per la valutazione n. 2 lavori in collaborazione, e in particolare:

- *Al Confucio di Occidente. Poesie cinesi in onore di P. Giulio Aleni S.J.* (con Alessandra Brezzi, Anna Di Toro e Lin Jin shui, 2005), per la quale il contributo del candidato è chiaramente individuabile (le pagine da lui prodotte sono anche indicate nell'elenco delle pubblicazioni);
- "Francesco Sambiasi, a Missing Link in European Map Making in China?" (con Ann Heirman e Jan Parmentier, 2009), nel quale, pur avendo i tre autori lavorato in totale sinergia, il contributo di De Troia appare fondamentale come lascia intendere la preliminare presentazione dell'opera da parte dagli stessi autori (p. 29).

Candidato: dr.ssa CASALIN FEDERICA

Profilo curricolare

La candidata dr.ssa Casalin Federica presenta i seguenti titoli per la valutazione:

- 1) titolo di dottorato conseguito il 25/03/2005 rilasciato dall'Università di Roma "Sapienza".
- 2) conferimento di una post-doctoralFellowship rilasciato il 16 giugno 2005 dalla Chiang Ching-kuo Foundation.
- 3) Decreto Rettorale n. 348/07 del 27/02/2007 di nomina a ricercatore universitario per il settore scientifico L-OR/21 (con relativa presa di servizio) rilasciato dall'Università di Roma "Sapienza".
- 4) conferimento di un Research Grant di 3 mesi rilasciato dal Center for ChineseStudies di Taipei il 28/08/2008.
- 5) certificazione di nomina a *Partner Project Coordinator* per il progetto europeo EBCL, rilasciata dalla coordinatrice del progetto EBCL Anne Pauwels il 14 novembre 2012.
- 6) Progetto "Ricerche di ateneo 2010", Codice: C26A103RLM, rilasciato da CINECA il 10/06/2010.
- 7) Progetto "Ricerche di ateneo 2012", Codice: C26A12RL5L, rilasciato da CINECA il 27/04/2012.
- 8) Progetto "Ricerche di ateneo 2014", Codice: C26A14BM7B, rilasciato da CINECA il 08/05/2014.
- 9) Progetto "Ricerche di ateneo 2015", Codice: C26A15FBW4, rilasciato da CINECA il 08/05/2015.
- 10) Attribuzione dell'abilitazione nazionale di II fascia per la tornata 2013, settore concorsuale 10/N3, settore scientifico-disciplinare L-OR/21.
- 11) Conferimento di un Research Grant di 4 mesi rilasciato dal Center for ChineseStudies di Taipei il 17/11/2015.

Presenta inoltre n. 18 pubblicazioni, di cui 1 monografia.

Tra le altre principali esperienze di ricerca e insegnamento dichiarate nel CV si rilevano:

- Posizione di ricercatore presso l'Università di Roma Sapienza e il Center for Chinese Studies di Taiwan;
- La partecipazione al Consiglio accademico dell'Ateneo Federato SUAA;
- La partecipazione a comitati scientifici ed editoriali;
- Attività di insegnamento presso istituti superiori, il MAE e le università di Roma Sapienza e Siena;
- La partecipazioni ad associazioni sinologiche nazionali e internazionali;
- La partecipazione a svariati progetti di ricerca nazionali e internazionali anche come PI;
- La partecipazione a numerosi convegni nazionali e internazionali.

Valutazione collegiale del profilo curricolare:

La commissione constata che il profilo curricolare della candidata risponde ai criteri di valutazione individuale indicati nel bando, con particolare riferimento al possesso delle

pubblicazioni richieste e alla continuità, originalità e ampiezza di interessi della produzione scientifica.

Per ciò che riguarda i criteri comparativi, il curriculum dr.ssa Casalin si distingue per l'indubbio carattere innovativo, coerenza coi contenuti del SSD L-OR/21, rigore metodologico, pregevole collocazione editoriale nazionale e internazionale. La produzione scientifica della candidata appare inoltre supportata da una intensa e continuativa partecipazione a progetti di ricerca, sia in ambito nazionale che internazionale, e da una consolidata attività didattica in ambito nazionale.

La dr.ssa Casalin è membro di importanti associazioni di studi sinologici, soprattutto a livello nazionale, è in possesso dell'abilitazione nazionale a professore di II fascia per il SSD L-OR/21 ed è in possesso di una post-doctoral fellowship rilasciata dalla Chiang Ching-kuo Foundation. La sua vasta esperienza didattica, anche al di fuori di sede accademiche, testimonia la sua maturità anche sotto il profilo dell'insegnamento.

Per ciò che riguarda le pubblicazioni presentate per la valutazione dalla candidata dr.ssa Casalin, la commissione formula i seguenti giudizi analitici:

1. (2016), "Chinese Reactions to Italian Paintings in Some Travel Diaries of the Late Qing Period (1859-1898)", in *International Communication of Chinese Culture*, issue edited by Brezzi Alessandra, Santangelo Paolo, 3 (1): 145-160. DOI 10.1007/s40636-016-0050-5. Presentazione analitica delle opinioni dei visitatori cinesi riguardo a importanti opere pittoriche italiane, con una accurata indagine linguistica e imagologica.

2. (2016), "Talented but Devious: the 'Italian Character' according to the Geographical Sources Published in China Between 1815 and 1858", in *Rivista di Studi Orientali*, vol. LXXXVIII, pp. 333-367, ISSN: 0392-4866. Studio critico dell'immagine dell'Italia presentata nelle opere geografiche di epoca tardo Qing, ad opera di missionari protestanti.

3. (2014), "*Il pensiero militare classico nella letteratura cinese: il Romanzo dei Tre Regni*", in *Sulla via del Catai*, pp. 63-79, Centro Studi Martino Martini, ISSN: 1970-3449. Breve presentazione del contenuto dell'importante romanzo il *Romanzo dei Tre Regni*, condotta su fonti originali.

4. (2014), "Milano nelle fonti tardo Qing. Alcune immagini tratte dalla raccolta *Xiaofanghu zhai yudi congchao* 小方壺齋輿地叢鈔", Atti del XIII Convegno dell'Associazione italiana studi cinesi, Milano, 22-24 settembre 2011, a cura di Bulfoni Clara, Pozzi Silvia, Milano: Franco Angeli, pp. 173-182. Indagine sulle notizie relative alla città di Milano contenute in una serie di opere di argomento geografico apparse nella importante collezione tardo Qing *Xiaofanghu zhai yudi congchao*.

5. (2013), "Rileggere 'La letteratura cinese' alla luce di alcune ricerche e scoperte degli ultimi decenni", in Giuliano Bertuccioli, *La letteratura cinese*, Roma: L'Asino d'oro edizioni, pp. ix-xxxvii, ISBN: 9788864431772. Introduzione alla ristampa della *Letteratura Cinese* di Bertuccioli con ampia appendice bibliografica.

6. (2013), "*Guanhua cuoyao*": *ershi shiji zaoqi Hankou chuban de Yidaliyu ban Hanyu yufashu* 《官话撮要》——二十世纪早期汉口出版的意大利语版汉语语法书 ("Guanhuacuoyao": una grammatica di cinese in italiano pubblicata ad Hankou all'inizio del XX secolo), in Zhang Xiping, Liu Ruomei (a cura di), *Guoji Hanyu jiaoyushi yanjiu* 国际汉语教育史研究 (Studi sulla storia dell'insegnamento del cinese nel mondo), pp. 172-183, Beijing: Shangwu yinshuguan, ISBN: 9787100096232. Articolata indagine su una grammatica della lingua italiana apparsa in Cina al principio del XX secolo e sulle strategie didattiche in essa contenute.

7. (2012), "Alcune immagini dell'Italia vista da Yuan Zuzhi (1827-1898)", in Congiu Francesca, Onnis Barbara, Pinna Cristina, *Cina. La centralità ritrovata*, Cagliari, 17-18 settembre 2009, Cagliari: AIPSA Edizioni, pp. 39-50, ISBN: 9788895692593. Breve studio, pregevole per chiarezza e analiticità, sulla presentazione dell'Italia ad opera di un letterato cinese di epoca Qing.

8. (2012), "Jianlun Wan Qing youji zhong de Yidali xingxiang: yi bijiao wenxue xingxiangxue wei zhongxin 简论晚清游记中的意大利形象 —— 以比较文学形象学的理论为中心", in Wakumon 或問, *Studies on Cultural and Linguistic Exchanges Between China and the West*, n. 13, Kansai University, Osaka, Japan, vol. 22, pp. 25-38, ISSN: 1345-9899. Indagine in chiave comparativa circa l'immagine dell'Italia presente nelle opere geografiche in lingua cinese pubblicate nel secolo XIX, apparsa su una importante rivista sinologica pubblicata in Giappone.

9. (2012), "I Grandi Ministri dei Qing presso il Regno d'Italia (1881-1911)". *Sulla via del Catai*, vol. 7, pp. 61-79, ISSN: 1970-3449. Interessante studio sulle relazioni diplomatiche fra Italia e Cina e sui dignitari cinesi presenti in Italia nel trentennio 1881-1911.
10. (2010). "Il contributo della Guangxuehui al dibattito economico di fine Ottocento: il *Wanguo gongbao* ed altre pubblicazioni" ['The Guangxuehui Contribution to the Debate on Economics in the Late Qing Period': excerpts from the *Wanguogongbao* and other writings'], in Paolo De Troia (a cura di). *La Cina e il Mondo. Atti dell'XI Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi. Roma, 22-24 Febbraio 2007*, pp. 25-36, ROMA: Edizioni Nuova Cultura, ISBN: 9788861344921. Breve indagine, condotta con paziente analisi delle fonti, sul ruolo svolto dal periodico *Wanguo gongbao* per la diffusione in Cina di conoscenze relative alla situazione dei paesi occidentali durante la seconda metà del XIX secolo;
11. (2009). "Le missioni protestanti nell'Impero Qing" ['The Protestant Missions in the Qing Empire']. *Sulla via del Catai*, vol. 3, pp. 101-109, ISSN: 1970-3449. Breve compendio circa la presenza dei missionari protestanti nella Cina del XIX secolo e il loro contributo alla diffusione di conoscenze relative all'Occidente in Cina.
12. (2008). "Struggling with terms: the translation of Western economics in late Qing China". In F. Casalin (edited by), *The Linguistic Exchanges between Europe, China and Japan. Roma, 11-12 settembre 2007*, vol. 10, pp. 133-152, ROMA: Tiellemedia Editore, ISBN: 9788887604535. Analisi terminologia di una serie di termini di argomento economico, introdotti nella lingua cinese, durante il XIX secolo grazie alla mediazione dei missionari protestanti.
13. (2005). "Missionari e teoria economica in Cina agli inizi del 1800. Il ruolo della Society for the Diffusion of Useful Knowledge". In: Maurizio Scarpari; Tiziana Lippiello (a cura di), *Caro Maestro... Scritti in onore di Lionello Lanciotti per l'ottantesimo compleanno*, pp. 285-293, Venezia: Cafoscarina, ISBN: 9788875430580. Studio critico, ampiamente basato su fonti originali, sul ruolo della società protestante *Society for the Diffusion of Useful Knowledge* nella diffusione in Cina di conoscenze relative alle scienze economiche nel XIX secolo.
14. (2007). "La Cina tardo Qing scopre l'economia politica occidentale: il *Fuguoce* 富國策 ed il *Fuguo yangmince* 富國養民策 a confronto" ['Late Qing China discovers Political Economy: the *Fuguoce* 富國策 and the *Fuguo yangmince* 富國養民策']. In: *La Cina e l'altro. Atti del IX Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi*, pp. 489-502, NAPOLI: Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Il Torcoliere. Officine Grafico-Editoriali d'Ateneo, ISBN: 9788895044040, Napoli e Capri, 14-16 ottobre 2003. Pregevole analisi delle differenze testuali fra il *Fuguoce* ed il *Fuguo yangmince*, due opere di argomento economico stampate in Cina nel XIX secolo.
15. (2007). "Il contributo dell'Arsenale di Shanghai all'introduzione del pensiero economico occidentale in Cina (1868-1908)" ['The Contribution of the Shanghai Arsenal to the Introduction of the Western Economic Thought in China (1868-1898)']. In: *Percorsi della civiltà cinese fra passato e presente*. pp. 119-132, Venezia: Libreria Editrice Cafoscarina, ISBN: 9788875431167, Venezia, 10-12 marzo 2005. Ampia e articolata indagine sul contributo dell'Arsenale di Shanghai *Jiangnan Zhizaoju* per la diffusione in Cina nella seconda metà del XIX secolo di conoscenze relative alle scienze economiche di origine occidentale.
16. (2006). *L'introduzione del pensiero economico occidentale in Cina e il suo impatto sul lessico cinese moderno (1818-1898)*. pp. 1-242, ROME: Edizioni Nuova Cultura, ISBN: 9788889362891. Volume dedicato all'introduzione delle scienze economiche in Cina nel XIX secolo, contenente una puntuale analisi di tutte le prime opere, tradotte in cinese da lingue occidentali. L'opera si caratterizza per originalità di analisi, rigore metodologico e carattere innovativo.
17. (2006). "Some preliminary remarks on the *Zhifuxinshu* 致富新書". *Wakumon*, pp. 85-99, ISSN: 1345-9899. Indagine. pubblicata su una importante rivista sinologica giapponese, su un importante testo di scienza economica apparso in Cina nel XIX secolo.
18. (2005). "Early economic writings in XIX century China: the *Maoyitongzhi* 貿易通志". *Ming Qingyanjiu*, vol. 1/2005, pp. 39-65, ISSN: 1724-8574. Analisi critica, con pregevole inquadramento storico-politico, del primo testo sull'economia occidentale pubblicato in Cina nel XIX secolo

Valutazione di merito complessiva dell'attività di ricerca

L'attività di ricerca della candidata dr.ssa Casalin Federica si contraddistingue per originalità e rigore metodologico, con particolare riferimento ai suoi studi sui testi cinesi di carattere economico del periodo Qing e alle indagini sulle interazioni culturali e diplomatiche tra impero Qing e Italia. I lavori presentati risultano apprezzabili anche in riferimento alla loro collocazione editoriale, equamente distribuita tra scena nazionale e internazionale, e per la coerenza coi contenuti delle discipline dello specifico SSD.

Di particolare rilievo appaiono poi la partecipazione della candidata, anche come Principal Investigator, a importanti progetti di ricerca, sia nazionali sia internazionali, e la presenza a svariati convegni, a dimostrazione della capacità di interazione con gli specialisti del settore in ambito nazionale e internazionale, e di una maturità scientifica pienamente raggiunta.

A ulteriore testimonianza di quest'ultima, la commissione sottolinea infine il giudizio estremamente positivo espresso sulla sua produzione dalla commissione dell'ASN, che le ha conferito l'abilitazione nazionale a professore di II fascia per il SSD L-OR/21.

Lavori in collaborazione:

Non risultano pervenuti lavori in collaborazione.

ALLEGATO N.2 ALLA RELAZIONE FINALE

Candidato: dr. DE TROIA PAOLO

VALUTAZIONE COMPLESSIVA *(comprensiva di tutte le valutazioni effettuate sul candidato)*

La commissione giudicatrice, all'unanimità, dopo aver redatto i giudizi sul profilo curricolare e sul complesso dell'attività di ricerca del candidato dr. Paolo De Troia, tenendo conto dei titoli presentati, dell'intensa attività di ricerca, della partecipazione a comitati scientifici e ad associazioni di studi sinologici, della pluriennale attività didattica svolta in Italia e all'estero, nonché delle esperienze nella gestione di istituzioni culturali sinologiche, formula la seguente valutazione complessiva sul candidato: ECCELLENTE.

Candidato: dr.ssa CASALIN FEDERICA

VALUTAZIONE COMPLESSIVA *(comprensiva di tutte le valutazioni effettuate sul candidato)*

La commissione giudicatrice, all'unanimità, dopo aver redatto i giudizi sul profilo curricolare e sul complesso dell'attività di ricerca della candidata dr.ssa Federica Casalin, tenendo conto dei titoli presentati, dell'intensa attività di ricerca, della partecipazione a comitati scientifici e ad associazioni di studi sinologici, dell'ampia attività didattica svolta, formula la seguente valutazione complessiva sulla candidata: OTTIMA.